

Bilipay Aburr-guyinda Paul A-wukurrjinga Burrwa (Philippians)

¹ Mun-guna jurra ngatipa Dimati (Timothy) rrapa ngaypa Paul nyirri-wukurrjinga ana-gorrurrwa, nyirri-guna nyirri-mujama nula Christ Jesus.

Gun-guna janguny ana-gorrurrwa ana-goyurrpa nyiburr-garda gu-gardiya gu-rrawa Bilipay (Philippi) nyiburr-nirra, nyiburr-gata Wangarr nyiburr-yika gu-galiya yerrcha minypa ana-goyurrpa rrapa nipa Christ Jesus gu-ngardapa nyiburr-negiyana. Ana-goyurrpa rrapa aburr-goyurrpa aburr-garda minypa nyirrbu-ganyja aburr-workiya, rrapa aburr-werranga aburr-goyurrpa minypa aburr-gunggajinga ana-gorrurrwa aburr-workiya, nyiburr-gurdiya rrapa birripa burr-guta gun-guna ana-gorrurrwa janguny.*

² Wangarr an-gata an-ngayurrpa Nyanyapa arrburra, rrapa Jesus Christ an-gata an-ngayurrpa Bunggawa, bitipa abirri-gunggaja barra ana-gorrurrwa rrapa minypa ana-goyurrpa nyiburr-molamola nyiburr-ni barra, gala barra minypa gun-nga nyibu-borrwa nyiburr-ni.

Paul A-marrkapchinga Burrwa

* **1:1** Jama Aburr-ji 16:12

³ An-ngaypa Wangarr an-gatiya Nyanyapa arrburra, ngaypa ngu-japurramaya nula ngu-workiya wolawola arr-borrwuja ngu-workiya.

⁴ Ngu-marrkapchinga ana-gorrburra ngu-workiya wolawola ngu-wengganacha ana-gorrburra ngu-workiya.

⁵ Ngardawa mu-ngoyurra ana-goyburra marr nyiburr-balcha nula Christ Jesus gu-gatiya wenga rrapa minypa gun-guniya burra-guta ana-goyburra nyiburr-gunggajinga apula nyiburr-workiya, ngaypa gun-molamola janguny ngu-ngurrjinga ngu-boya.

⁶ Rrapa Wangarr an-gata minypa nipa wupa nyanma gu-borrwurra rrapa wannu nyirrennga a-nirra ana-goyburra, ngaypa marn-gi minypa mu-nguy a-yirdiyapa barra a-workiya rrapa gu-mungba, minypa nuwurra waypa Christ Jesus ana-jeka barra, ana-goyburra warrpam nyiburr-molamola nyiburr-ni barra.

⁷ Gun-narda ngaypa ngu-borrwurra ana-gorrburra gun-nardiya gun-burral. Minypa ngaypa ngu-marrkapchinga ana-gorrburra ngardawa nyiburr-gurdiya ana-goyburra wugupa apula gu-ngardapiya arrburra. Minypa ana-goyburra nyiburr-gunggajinga apula nyiburr-workiya, gun-molamola janguny ngaypa ngu-ngurrjinga ngu-workiya rrapa jaga ng-ganaja nula. Minypa mu-ngoyurra janguny ng-ganyja ngu-bona rrapa minypa gun-guniya gugu brichina (prisoner) ngu-nirra, wurra ana-goyburra nyiburr-gunggajinga apula nyiburr-workiya.

⁸ Rrapa nipa Wangarr marn-gi apula ngaypa burra-guya jal ngu-nirra ana-gorrburra

ngardawa minypa nipa nyanma Christ Jesus.

Paul A-wengganacha Burrwa

⁹ Ngaypa ngu-wengganacha ana-gorrburrwa ngu-workiya ana-goyburrpa barra burr-guya jal nyiburr-ni ana-gorrburrwa nyiburr-bamba mola rrapa mola, minypa ana-goyburrpa nyibu-borrruja nyiburr-nirra nipa Wangarr a-yinmiya jama a-jirra a-workiya rrapa ana-goyburrpa nyiburr-yinmiya barra nyiburr-bamba, ¹⁰ rrapa minypa nyibi-yagurrmunga nula. Gu-gurda ngacha minypa ana-goyburrpa gala nyiburr-yinmiya gun-nerra nyibi-rrima, rrapa minypa gun-gata jurdach guna-bamburda Christ barra burr-mari a-wengga, wurra jarra minypa gala ana-nga a-yinmiya nyirr-ngurrja ana-goyburrpa. ¹¹ Wurra minypa gun-guniya ana-goyburrpa nyiburr-nirra nyiburr-molamola nyiburr-gugaliya nyiburr-burrall ngardawa nipa wupa nyanma Jesus Christ, gu-gata wenga barra Wangarr an-nelangga ngayburrpa an-molamola ngubi-nega barra rrapa nguburr-marrngoypiya barra nula nguburr-workiya.

Gun-molamola Janguny Gu-barrjekarra Gu-bona

¹² Jela, worla, ngaypa jal ngu-nirra barra ana-goyburrpa marn·gi nyiburr-ni minypa gun-guna burr-guya gun-nerra gu-nirra apula, wurra gun-burrall barra gun-guna gun-molamola janguny gu-barrjeka barra gu-boy, wurra gama gorlk barra aburr-galiya rrapa gubu-borrrwa barra aburr-ni. ¹³ Minypa gun-guna rrawa janguny gu-barrjeknga gu-boya, bunggawa

an-guna rrapa aburr-yigipa jawina burr-guta birripa aburr-galiyarra apula minypa ngaypa ng-guna ngunabi-rrimanga, brichina ngu-nirra ngardawa Christ gun-nika janguny ngu-rrimanga.✧ ¹⁴ Rrapa ngardawa Christ gun-nika janguny ngaypa gala ng-gengamungarna marrban ngunabu-barnjinga brichina ngu-nirra, gu-gatiya wenga aburr-jaranga aburr-ngayburrpa worlapa arrburrwa yerrcha aburr-guna Christ burr-yika, birripa aburr-nyiljinga rrapa derta aburr-negiya aburr-nirra, rrapa Wangarr gun-nika janguny gubu-ngurrjinga aburr-workiya minypa gala aburr-yinmiya aburr-gurkuja burrwa aburr-gata minypa aburr-bachirra arrburrwa.

¹⁵ Wurra aburr-werranga aburr-guna birripa gubu-ngurrjinga aburr-workiya Christ gun-nika janguny, wurra gun-burrall minypa birripa mu-werrmbarra ngunabi-nacha rrapa gububorrwuja birripa barra ngunabu-beyba, gu-gurda ngacha. Wurra jarra aburr-werranga birripa gubu-ngurrjinga aburr-workiya Christ gun-nika janguny minypa birripa aburr-mola apula ¹⁶ rrapa jal aburr-nirra apula, ngardawa gububorrwuja ngaypa brichina ngu-nirra gun-gata nula minypa jaga ng-ganaja ngu-workiya gun-molamola janguny. ¹⁷ Wurra aburr-gata minypa mu-werrmbarra ngunabi-nacha, birripa gubungurrjinga aburr-workiya Christ gun-nika janguny minypa birripa wana aburr-negiya aburr-nirra, gu-gurdiya ngacha. Minypa birripa gala gun-burrall jal aburr-ni apula, wurra ngaypa ng-

✧ **1:13** Jama Aburr-ji 28:30

guna brichina ngu-nirra birripa gubu-borrwurra birripa barra ngunabu-beyba ngaypa rrapa jimarn jarra barra ngaypa ng-gochilawerrpiya. ¹⁸ Wurra wuriya. Wurra ngaypa ng-guna ngu-worlworlchinga ngu-nirra birripa gubungurrjinga Christ gun-nika janguny. Minypa aburr-werranga aburr-guna gun-burrall Christ burr-yika aburr-mujama, rrapa minypa aburr-werranga aburr-guna wana aburr-negiya aburr-workiya, wurra ngaypa ngu-worlworlchinga Christ gun-nika janguny gubu-ngurrjinga.

Paul A-ni Gun-narda Minypa Nipa Nyanma Christ

¹⁹ Rrapa gun-gata wupa ngardapa ngika ngaypa ngu-worlworlchinga, wurra ngaypa ng-guna ngu-worlworlchinga ngu-nirra ngardawa ana-goyburrrpa nyibu-wengganacha apula nyiburr-workiya rrapa Jesus Christ An-mawunga nipa jama a-jirra apula ngaypa gugu barra ngu-bengga yarlanga brichina wenga. ²⁰ Ngaypa marn·gi rrapa ngu-nyiljinga minypa ngaypa gala ngu-yinmiya rraka gona ngu-ni. Wurra jarra minypa ngu-jinyjapa barra ngu-workiya, Christ an-nelangga mu-nguy an-molamola ngunega barra wuriya ngaypa barra ngu-ni, wurra waygaji ngaypa barra ngu-juwa. ²¹ Ngardawa ngaypa ng-guna ngu-nirra, gun-narda minypa nipa nyanma Christ, wurra minyja waygaji ngaypa ngu-juwa, gun-narda minypa gun-molamola ngu-ma barra. ²² Minypa ngaypa minyja mu-nguy ngu-ni, gun-narda minypa barra mola gu-galiya yerrcha nguburr-ma barra

nuluwa Christ. Wurra ngu-yinmiya barra? Ngaypa gala marn·gi. ²³ Wurra abirri-jirrapa jarra abirri-molamola apula. Minypa ngaypa jal ngu-nirra Christ ana-murna ngu-mungbiyapa barra; gun-narda gun-molamola, ngaja, ngarla. ²⁴ Wurra ana-goyburrpa minyja ngaypa burdak nguburr-ni, gun-narda jarra gun-molamola ana-gorrburrwa ana-goyburrpa. ²⁵ Ganapiya. Gun-nardiya wupa ngaypa ngu-borrrwura, lika ngaypa marn·gi ngaypa barrwa barra ngu-bengga ana-gorrburrwa rrapa nguburr-ni barra minypa barra ana-goyburrpa mu-nguy nyiburr-nyilja gun-guna gun-molamola janguny ngayburrpa ngubi-rrimanga. ²⁶ Rrapa minypa gun-gata ngaypa ngu-bengga ana-gorrburrwa, ana-goyburrpa barra mu-nguy nyiburr-marrkapcha nula Christ minypa nipa a-yinmiyana a-gunggajinga apula.

Gun-goyburrpa Ganyjarr Christ Nyirr-wuna

²⁷ Wurra ana-goyburrpa barra gu-molamola nyiburr-ni barra minypa gun-gata Christ gun-nika gun-molamola janguny ana-goyburrpa nyibi-rrimanga. Barra wuriya ngaypa ngu-bengga ana-gorrburrwa wurra waygaji ngika, wurra minypa janguny guna-jeka ana-gorrburrwa ngaypa ng-galiya barra minypa ana-goyburrpa gu-ngardapa nyiburr-negiyana rrapa nyiburr-jinyjarrapa minypa jaga nyiburr-ganaja nyiburr-nirra gun-molamola janguny ngayburrpa ngubi-rrimanga, ²⁸ rrapa minypa gala nyiburr-yinmiya nyiburr-gurkuja burrrwa aburr-gata aburr-bachirra ana-gorrburrwa.

Minyja ana-goyburrpa nyiburr-yirda nyiburr-jinyja nyiburr-molamola, gu-gata wenga aburr-gata aburr-bachirra ana-gorrburrwa birripa marn·gi aburr-ni barra minypa nipa Wangarr burraya burr-bu barra birripa, wurra jarra minypa ana-goyburrpa nipa wanngu nyirr-nega barra. ²⁹ Ngardawa Wangarr nyirr-borrwurra ana-goyburrpa rrapa nyirr-wuna ganyjarr ana-goyburrpa barra marr nyiburr-balcha nula Christ, rrapa gun-narda wupa ngardapa ngika, wurra barrwa minypa Christ burryika aburr-bachirra nula birripa aburr-nyala bampa nyirrbi-nega nyirrbi-bu ana-goyburrpa ngardawa minypa ana-goyburrpa Christ nyirryika. Gu-gatiya ngacha ana-gorrburrwa ganyjarr. ³⁰ Minypa ana-goyburrpa mu-ngoyurra ngunabi-nana, rrapa minypa gun-guniya burrguta nyiburr-galiyarra apula minypa bampa ngunabi-nenga ngunabu-burnda aburr-workiya ngardawa ngu-mujama nula Christ Jesus; rrapa ana-goyburrpa nyiburr-yinagatiya, bampa nyirrbi-nenga nyirrbi-burnda aburr-workiya ngardawa ana-goyburrpa Christ nyirr-yika.✧

2

Christ Gun-nika Ganyjarr

¹ Ganapiya, lika minypa ana-goyburrpa rrapa Christ gu-ngardapa nyiburr-negiyana, rrapa nipa minypa nyirr-jalkakaja a-nirra rrapa derta nyirr-nenga minypa Mern An-mawunga

✧ **1:30** Jama Aburr-ji 16:19-40

nyibi-rrimanga rrapa jal nyiburr-nirra ana-gorrburrwa gu-gapa gu-guta rrapa nyiburr-gunggachichiya nyiburr-workiya, ² lika bubumungba gun-nardiya minypa ana-goyburrpa ngunabi-jalkakaja nyiburr-nirra minypa gu-guna ngacha: Gu-ngardapa bubu-borrwa rrapa gurrurta jal gun-guni gun-ngardapa bubirrima minypa gun-burral gu-ngardapa ana-gorrburrwa. ³ Wurra ana-goyburrpa gala barra nyibu-borrwa nyiburr-ni minypa barra nyiburr-beybachichiya rrapa wana nyiburr-negiya ngardapa ngardapa. Wurra gu-gurdiya ngacha ana-goyburrpa gala nyiburr-yinmiya. Wurra bubu-borrwa ana-gorrburrwa gu-gapa gu-guta minypa ana-goyburrpa nyiburr-molamola, rrapa delipa buburr-negiya ana-gorrburrwa gu-gapa gu-guta. ⁴ Ngika bubu-borrwa gun-nga ana-goyburrpa ngardapa ngardapa jal nyiburr-nirra gun-narda wupa ngardapa. Wurra jaga buburr-gana ana-gorrburrwa gu-gapa gu-guta. ⁵ Buburr-yirda bubu-borrwa buburr-workiya minypa gun-maywapa ranginy Christ Jesus.

⁶ Minypa Christ Jesus marrban nipa an-ngardapa an-ngurrnga Wangarr,

wurra nipa gala gu-borrrwujarna nipa an-murna a-yinmiya barra wana an-babalapa a-ni minypa Wangarr.

⁷ Wurra nipa an-ngurrnga a-ngukurdanyjiyana, an-mujama a-ni,

minypa ana-bona,
a-bambunguna an-gugaliya.

⁸ Rrapa gun-gatiya nipa an-gugaliya a-ni, nipa delipa a-negiyana a-ni,

minypa Wangarr nipa Christ gu-
yagurrmurra nula a-bamuna, gu-
mungbuna,
marrban burr-jong abi-negarra abi-
rrana rrapa nipa a-juwuna.

9 Gun-narda nula Wangarr a-jarrkarrana Jesus
waykin,
rrapa an-nelangga wana an-babalapa a-
negarra,

10 barra nipa ana-murrrpa Jesus ngayburrrpa
nguburr-menama ngubi-rra barra nula
rrapa nguburr-marrngoypiya barra nula.

Minypa aburr-gata waykin aburr-nirra, rrapa
nguburr-gurda gu-jel nguburr-nirra, rrapa
aburr-gata burr-guta gu-jel wuparnana
aburr-nirra,
warrpam arr-gurdiya gorlk ngarripa arr-
marrngoypiya barra nula arr-ni nipa Je-
sus.

11 Minypa ay-ngurrja barra Jesus Christ nipa
Bunggawa,
yanma Wangarr an-nelangga an-molamola
ay-nega
an-gatiya Nyanyapa arrku waykin a-
nirra.✧

*Ana-goyburrrpa Nyibi-yagurrma Barra Nula
Nyiburrr-workiya Wangarr*

12 Ganapiya, wurra gun-gata minypa Christ
delipa a-negiyana rrapa gu-yagurrmurra
nula Wangarr, gun-narda minypa nipa arr-
gurdagurdarrana jarlakarr. Rrapa ana-
goyburrrpa, japurra ngapa nyiburrr-jirra, gun-gata

✧ 2:11 Isaiah 45:23

ngaypa ngu-ni ana-goyburrrpa nyiburrr-murna, ana-goyburrrpa nyibi-yagurrrmurra nula nyiburrr-workiyana Wangarr. Wurra gun-guniya burrguta ngaypa balay ngu-nirra ngaypa jal ngu-nirra minypa ana-goyburrrpa barra mu-nguy nyiburrr-yirda Wangarr nyibi-yagurrrma barra nula nyiburrr-workiya minypa nipa wanngu nyirr-nenga a-nirra; gala yapa nyiburrr-ngukiyana.¹³ Ngardawa nipa Wangarr nyirr-wucha a-workiya ganyjarr ana-goyburrrpa barra nyibi-yagurrrma nula nyiburrr-workiya gun-nga nipa gu-borrrwuja rrapa minypa nyiburrr-yirda jama nyiburrr-ji.

¹⁴ Ganapiya, lika ana-goyburrrpa gala barra nyibu-yopa Wangarr rrapa ngarndarrk ngarndarrk nyiburrr-negiya nula minypa gun-nga nipa nyirr-wucha a-workiya. Wurra nyiburrr-molamola nyiburrr-bamba barra nyiburrr-workiya,¹⁵ barra gala ana-nga a-yinmiya nyirr-ngurrja a-boy ana-goyburrrpa, jimarn jarra bama a-yindin gun-nerra nyibirrimanga; wurra gun-nyagara. Wurra jarra minypa ana-goyburrrpa Wangarr nyiburrr-yika gu-ngarda yerrcha nyiburrr-ni, rrapa minypa gu-galiya yerrcha gu-guna burrr-yika gu-rrawa aburr-lijiwarriyana rrapa gun-nerra jama aburr-jirra aburr-workiya, wurra ana-goyburrrpa minypa nyiburrr-jayanaya nyiburrr-ji barra burrrwa,[☆] ¹⁶ janguny ana-goyburrrpa nyibi-rrimanga burrrwa wanngu gun-gunega. Buburr-yirda buburr-bamba, japurra ngapa

☆ **2:15** Deuteronomy 32:5

nyiburr-jirra, barra gun-gata jurdach guna-bamburda minypa Christ burr-mari a-wengga barra, wurra jarra ngaypa ngu-molamola ngu-ni barra minypa gun-gata borijipa ngika ngaypa mu-ngoyurra jama ngu-ji ana-gorrburrwa burrguya.

¹⁷ Aburr-gata aburr-bachirramiyana nula Christ, birripa burraya waygaji ngunabu-bu, ngu-juwa ngardawa janguny ngu-rrimanga Christ gun-nika. Wurra wuriya gun-gata mari, wurra gun-guniya gugu ana-goyburrrpa nyiburr-marrkapchinga nyiburr-nirra minypa marr nyiburr-balcharra rrapa nyiburr-burrall nyiburr-wuya nula Christ, rrapa gun-narda minypa ngaypa burr-guta ngu-marrkapchinga ana-gorrburrwa. ¹⁸ Rrapa ana-goyburrrpa barra nyiburr-yirda nyiburr-bamba. Minypa ngaypa ng-guna ngu-marrkapchinga ngu-nirra minypa ngu-burrall ngu-wuya nula Christ, gun-narda minypa ana-goyburrrpa burr-guta barra nyiburr-marrkapcha apula nyiburr-ni [wuriya janguny gu-barrjeka apula ana goyburrrpa nyiburr-galiya minypa ngunabu-buna].

An-guna Dimati (Timothy)

¹⁹ Minypa an-ngayburrrpa Bunggawa Jesus nipa wugupa apula, ngaypa ngu-borrrwurra an-guna Dimati (Timothy) burraya ngaypa ngujerrma barra ana-gorrburrwa barra ngaypa janguny ng-galiya ana-gorrburrwa rrapa ngunylja barra. ²⁰ Gala ngaypa an-nerranga ngu-rrima jawina minypa an-guna nipa gun-burrall a-worijinga ana-gorrburrwa minypa gu-yinmiya

gu-nirra ana-gorrurrwa. ²¹ Aburr-werranga jarra gubu-borrrwaja aburr-workiya gun-nga birripa wupa ngardapa jal aburr-nirra, wurra gun-nga Jesus Christ jal a-nirra birripa gala gububorrwa. ²² Wurra ana-goyburrrpa marn-gi nula an-guna Dimati nipa an-molamola minypa nipa a-malchinga apula ngatipa nyirri-ganyja nyirri-workiya rrapa nyirri-ngurrjinga gun-molamola janguny, minypa wugupa jama nyirri-jirra nyirri-workiya gun-maywapa minypa nipa jimarna an-ngaypa walkur. ²³ Ganapiya, lika ngaypa ng-guna Paul, waypa barra ngaypa marn-gi ngu-ni gu-yinmiya barra gu-ni apula, lika an-guna Dimati ngu-jerrma barra ana-gorrurrwa. ²⁴ Rrapa ngaypa marrnguwa ngu-nirra nula Christ jarra ngaypa burr-guta burraya ngubengga ana-gorrurrwa.

An-guna Yipepradáytach (Epaphroditus)

²⁵ Rrapa an-guna Yipepradáytach (Epaphroditus) ngaypa barra ngu-jerrma ana-gorrurrwa, nipiya an-guna an-goyburrrpa an-mujaruk ana-goyburrrpa mu-ngoyurra nyibijerrmanga apula, a-gunggajinga apula ngaypa ng-guna brichina (prisoner) ngu-nirra. Nipa an-maywapa minypa an-ngaypa worlapa ngapa, minypa ngatipa nyirri-guna nyirri-mujama nula Christ minypa nyirri-yigipa jawina. Wurra ngaypa barra ngu-jerrma ana-gorrurrwa nipiya an-guna ²⁶ ngardawa nipa burr-guya jal a-nirra nyirr-na barra. Ngardawa gun-gatiya nipa guborrrwurra ana-goyburrrpa nyiburr-galiyarra

nula nipa a-yorrrpurda, lika a-worijinga ana-gorrburrwa. ²⁷ Ngaw, ngarla! Nipa gipa mu-ngoyurra a-yorrrpurda guya gun-derta gu-derda, jimarna nipa a-juwa, wurra Wangarr a-gunggajinga nula. Rrapa gun-narda minypa Wangarr a-gunggajinga apula ngaypa burr-guta, gala yapa ngaypa ng-guna brichina ngu-nirra barrwa wargugu ngu-ni. ²⁸ Gun-narda nula ngaypa barra warrika ngu-jerrma barra ana-gorrburrwa an-guna Yipepradáytach barra ana-goyburrpa mola nyibi-na rrapa nyiburr-worlworlcha nyiburr-ni, barra ngaypa ng-guna gala barra gun-nga ngu-borrwa ngu-ni.

²⁹ Ganapiya, lika gata waypa barra nipa a-bengga ana-gorrburrwa, ana-goyburrpa barra nyiburr-gonyja gurda nula rrapa nyiburr-marrkapcha barra nula, minypa nipa wugupa ana-gorrburrwa marr nyiburr-balcharra nula Christ. Rrapa an-nerranga an-gugaliya ana-guna ngacha minypa Yipepradáytach, ana-goyburrpa barra marr nyiburr-balcha nula. ³⁰ Ngardawa an-guna nipa jimarn jarra a-juwa, ngunyuna jama a-jirra Christ gun-nika. Wurra minypa mu-nguy a-gunggajinga apula a-nirra, nipa gu-mungbuna gun-gata minypa ana-goyburrpa, japurra ngapa nyiburr-jirra, nyibu-wucha ganyjarr rrapa nyibi-jermanga gurda apula.

3

Jechinuwa Gun-guni Gun-burral

¹ Gun-narda ana-gorrburrwa janguny, jela, worla, wurra gun-gumungba barra ngu-wukurrja ana-gorrburrwa minypa gun-guna: Buburr-marrkapcha buburr-ni minypa ana-goyburrrpa rrapa Jesus Christ gu-ngardapa nyiburr-negiyana.

Gun-gata gipa ngu-wukurrjinga ana-gorrburrwa janguny, wurra ngaypa ngumola minypa barrwa barra ngu-wukurrja ana-gorrburrwa gun-maywapa, barra ana-goyburrrpa minypa mu-nguy nyiburr-molamola nyiburr-nipa barra nyiburr-workiya rrapa gala nyiburr-yinmiya nyiburr-lijiwarriya. ² Buburr-jarlapiya burrrwa aburr-gata aburr-werra, aburr-gatiya minypa gun-nerra jama aburr-jirra aburr-workiya rrapa aburr-weya aburr-workiya, jimarn jarra bama aburr-yinanga an-gugaliya gala a-yinmiya Wangarr an-nika a-ni, wurra burdak majija a-ni barra, lika nuwurra. ³ Wurra ngayburrrpa nguburr-gurdiya jarra gun-burrall Wangarr nguburr-yika gugaliya yerrcha; birripa ngika. Wurra minypa Wangarr nguburr-marrjerrmiya nula nguburr-workiya Mern An-mawunga nipa nyanma rrapa Christ Jesus nguburr-marrkapchinga nula nguburr-nirra, nguburr-gurdiya wupa Wangarr nguburr-yika gu-galiya yerrcha. Minypa ngayburrrpa gala ngubu-borrwa gun-gata majija gun-gunegiya, jimarna ngayburrrpa yarlanga nguburr-burrall nguburr-gurdiya wupa nguburr-nyala jechinuwa nguburr-negiya nula Wangarr. Gu-gurda ngacha ngayburrrpa gala ngubu-borrwa.

4 Wurra wuriya gun-narda ngayburrpa gala ngubu-borrwa, wurra ngaypa jarra yarlanga ngu-burrall burr-guta ngu-molamola ngu-ni, jimarn jarra marrnguwa ngu-nirrarna apula ngaypa wupa ngardapa. Minypa ana-nga angata gu-borrwuja a-nirra, jimarna bama a-yinaga nipa yarlanga an-burrall ana-nyala jechinuwa a-negiyana nula Wangarr, wurra nipa an-burrall marr a-yinaga an-molamola; jarra ngaypa ngu-burrall ngu-molamola ngu-ni. 5 Minypa ngaypa ngu-bambunguna rrapa nuwurra waypa ngorngurra abirri-jirrapa abirri-jirrapa rrapa abirri-jirrapa abirri-jirrapa, lika ngaypa gormmol ngu-ni. Minypa ngaypa Yichrayal (Israel) ng-guyinda, Benyjamin (Benjamin) ngu-bapurr, gun-ngaypa wengga ngaypa ngu-weya ngu-workiya Yibru (Hebrew). Rrapa minypa gun-ngayburrpa gun-guwarr Berachi (Pharisee) yerrcha jaga aburr-ganaja aburr-workiya, ngaypa burr-guta Berachi ngu-ni. 6 Rrapa gun-narda borijipa ngika ngaypa Berachi ngu-ni, wurra aburr-gata Christ marr aburr-balcha nula ngaypa nguburr-buna ngu-workiyana, [wurpa niya ngu-yolkiyana, jimarna ngaypa bama ngu-yinanga nipa Christ an-guyolkiya.] Wurra minypa joborr ngaypa jaga ng-ganana, ngu-mungbuna. 7 Gu-gurdiya ngacha ngaypa ngu-borrwurra ngu-workiyana, jimarn jarra ngaypa wupa ngu-nyala ngu-molamola ngu-negiyarna. Wurra gun-guniya gugu ngaypa ngu-borrwurra minypa gun-

✧ 3:5 Jama Aburr-ji 23:6; 26:5; Rowm 11:1 ✧ 3:6 Jama Aburr-ji 8:3; 22:4; 26:9-11

gata mu-ngoyurra ngu-rrimarra gun-narda gun-nerra, wurra jarra ngaypa jal ngu-nirra nula an-gata Christ.

⁸ Ngaw, ngarla! Ngaypa marn·gi gala barrwa gun-nga gun-molamola wurra gun-guna gun-ngardapiya: Minypa ngaypa barra marn·gi ngu-ni nula Christ Jesus an-ngaypa an-ngardapiya apula. Nipa nula ngaypa ngu-bawuna gun-gata mu-ngoyurra ngu-rrimarra. Minypa ngaypa bama ngu-yinanga gun-narda gun-nerra, wurra jarra Christ barra ngu-ma ⁹ minyja barra Wangarr gu-borrwa apula minypa ngaypa rrapa nipa Christ gu-ngardapa nyirri-negiyana, rrapa minypa ngaypa jechinuwa ngu-nirra nula Wangarr ngika minypa joborr ngu-rrimarra, wurra jarra minypa marr ngu-balcharra nula Christ. Minyja jechinuwa gun-guni gun-gata Wangarr nyanma minypa marr ngu-balcharra nula. ¹⁰ Minypa ngaypa ngu-bawuna mu-ngoyurra ngu-rrimarra minyja barra ngaypa marn·gi ngu-ni nula Christ rrapa wanngu ngu-ni minypa gun-maywapa nipa a-juwuna rrapa barrwa wanngu a-ni; rrapa minyja barra ngaypa ngu-malcha nula Christ aburr-werranga aburr-bachirramiyan atila, rrapa ngaypa ngu-ni minypa nipa a-ni, birripa abu-buna. ¹¹ Gun-nardiya nula ngaypa ngu-bawuna mu-ngoyurra ngu-rrimarra — minyja barra ngaypa nuwurra waypa ngu-juwa, wurra barrwa barra wanngu ngu-ni.

¹² Gun-narda ngaypa ngu-wena, ngika minypa gipa ngu-manggarna rrapa warrrpam ngu-molamola ngu-nirrarna. Ngika. Wurra mu-nguy

ngu-bitimanga jarra, minyja barra Christ Jesus gaypa ngu-mungbupa ngu-ma ngardawa nipiya gipa nguna-menga nula, ngu-yigipa ngu-ni.

Mu-nguy Barra Ngubu-bitima Nguburr-bamba Gun-gata Jurdach Guna-bamburda

¹³ Jela, worla, gaypa gala ngu-borrwa jimarn jarra gipa ngu-mungbuna ngu-menga Christ, wurra ngika. Wurra burdak gunngardapa apula ngu-yindiya ngiy-bamburda: Minypa gun-gata mu-ngoyurra ngu-rrimarra, gun-narda ngu-bamapuna, wurra burr-guya ngu-bitimanga ngu-nirra gun-gata jurdach guna-bamburda Christ gun-nika. ¹⁴ Gun-narda mu-nguy ngu-bitimanga ngu-bamburda barrwa barra Wangarr nguna-ma yi-gaba waykin minypa gaypa rrapa nipa Christ Jesus gunngardapa nyirri-negiyana. ¹⁵ Gu-gurdiya ngacha ngayburrrpa barra ngubu-borrwa, ngayburrrpa nguburr-gurdiya Wangarr nguburr-yika gipa Christ ngubi-rrimanga. Wurra gun-nga minyja ana-goyburrrpa gun-nerranga janguny nyibirrimanga, gu-balagarrgurriya gu-nirra, gunnarda burraya Wangarr yarlanga gu-nega barra ana-gorrburrwa minypa gun-gata gun-nerra barra nyibu-bawa. ¹⁶ Wurra gun-nga gunnigipa ngayburrrpa gipa ngubi-rrimanga nula, gun-narda barra ngubi-rrimapa ngubu-mungba.

¹⁷ Jela, worla, mu-nguy buburr-bamba gunmaywapa minypa gaypa ngu-yinmiya ngubamburda ngu-workiya. Burrbu-borrwa aburrwerranga aburr-gata aburr-yinagatiya aburbamburda aburr-workiya, rrapa minypa buburr-

yirda buburr-bamba.✧ 18 Ngardawa aburr-werranga aburr-gata ngaypa gipa mu-ngoyurra nguburr-ngurrjinga ana-gorrburrwa rrapa gun-guniya barrwa ngaypa nguburr-ngurrjinga ana-gorrburrwa gugu rru gu-bena apula. Minypa birripa aburr-bamburda aburr-workiya minypa aburr-bachirra nula Christ, rrapa gala gububorrwa nula nipa a-juwuna birripa barra aburr-molamola aburr-bamba. 19 Gun-narda minypa birripa gu-bol aburr-mungbiyapa barra. Minypa gun-nga gun-gata birripa minypa ngardapa ngardapa jal aburr-nirra, gun-narda burrwa minypa gun-birripa wangarr; rrapa gun-birripa jimarna gun-gata minypa birripa aburr-molamola, gun-narda jarra gun-gugurkuja. Ngardawa birripa gubu-borruja aburr-workiya gu-gurdiya gu-yika gu-rrawa. 20 Wurra ngayburrrpa jarra nguburr-welangga nguburr-gaba waykin, rrapa marr ngubu-ganyja gu-yinpa barra an-gata Wangu An-gunega waykin wenga ana-bupiya barra, an-gatiya an-ngayburrrpa Bunggawa Jesus Christ. 21 Minypa ngarripa arr-burrall arr-werra, wurra nipa Christ arr-ngukurdanyja barra ngayburrrpa nguburr-burrall nguburr-molamola nguburr-ni barra gun-maywapa minypa nipa an-burrall an-molamola a-jayanayarra a-jirra. Nipa ayirda barra arr-ngukurdanyja minypa nipa gurrimanga ganyjarr nipa barra wana an-babalapa a-ni rrapa gun-nardiya rrawa gu-yagurrma barra nula minypa waykin rrapa wupa rrapa balaypalay gu-jirra gu-boya rrawa.

✧ 3:17 1 Gorint 4:16; 11:1

4

Joborr

¹ Gu-gurda nula, jela, worla, mu-nguy buburr-jinyjapa minypa ana-goyburrrpa rrapa an-ngayburrrpa Bunggawa gu-ngardapa nyiburr-negiyana. Japurra ngapa nyiburr-jirra. Ngaypa jal ngu-nirra ana-gorrburrwa burrbama burrrrepara burrrburr. Ngaypa ngumarrkapchinga ana-gorrburrwa. Ngaypa nguna ngu-molamola ngu-nirra ngardawa ana-goyburrrpa nyanma, minypa ngaypa marn·gi marn·gi arr-negarra, lika ana-goyburrrpa gugu marr nyiburr-balcharra nula Christ.

² Wurra nyirriny-junarda mu-gama yerrcha Yiwórriya (Euodia) rrapa Jintiki (Syntyche), japurra ngapa nyirriny-jirra, ganapa ngarndarrk ngarndarrk birrinyu-negachichiya. Wurra gu-ngardapa birrinyu-negiya minypa ana-gorrinyjipa rrapa an-ngayburrrpa Bunggawa Christ Jesus gu-ngardapa nyiburr-negiyana.

³ Ngaw, ngarla. Rrapa nginyipa, a-lay, ny-junarda gun-burrall nginyipa wugupa apula ngarripa arrmujama nula Christ, nginyipa barra ny-junggaja burrinyjula abirriny-junarda abirriny-jirrapa mu-gama yerrcha, ngardawa mu-ngoyurra birrinyjipa wugupa apula ngayburrrpa jama nyiburr-ji gun-guna gun-molamola janguny marrban gun-gata gu-yinmiyana gun-nerra guni arrburrrwa gu-workiyana. Minypa abirriny-junarda rrapa an-gata Gulément (Clement) rrapa aburr-werranga aburr-gata burrrguta,

ngayburrrpa wugupa jama nyiburrr-ji, aburr-gurdiya ngardawa minypa aburr-welangga aburr-yurra mu-jurra Wangarr mun-nika mun-gata minypa ngarripa arr-welangga arr-yurra arr-gurdiya wupa minypa wanngu arr-nipa barra arr-workiya.

⁴ Ana-goyburrrpa nyiburrr-garda buburr-marrkapcha buburr-ni minypa ana-goyburrrpa rrapa an-ngayburrrpa Bunggawa Christ gu-ngardapa nyiburrr-negiyana. Rrapa barrwa gun-maywapa ngaypa ngu-wengga barra ana-gorrburrwa: Buburr-marrkapcha buburr-ni.

⁵ Nyiburrr-molamola buburr-ni burrrwa aburr-werranga warlaman wurra gama gorlk. Yi-gurrepa gu-jirra gu-boya an-ngayburrrpa Bunggawa a-bengga barra. ⁶ Gala barra wargugu nyiburrr-ni marrban gu-yinmiya gun-nerra gu-nirra ana-gorrburrwa. Wurra bubu-wenggana Wangarr minypa gun-nga ana-goyburrrpa jal nyiburrr-nirra, rrapa buburr-japurramaya nula.

⁷ Rrapa gu-gata wenga Wangarr nyiburrr-molamola nyirr-nega barra mu-goyburrrpa mu-molma rrapa bama nyiburrr-jirra gu-gata ngacha minypa ngarripa gala marn-gi, wurra minypa nipa jama a-jirra rrapa gala gun-nga nyibu-borrwa. Minypa ana-goyburrrpa rrapa nipa Christ Jesus gu-ngardapa nyiburrr-negiyana, gu-gurda ngacha.

⁸ Ganapiya, jela, worla, wurra gun-guna ngu-wengga barra gun-gumungba. Minyja gun-nga gun-gata warrpam gun-molamola gun-gumarrkapcha, gurda wupa barra nyibu-borrwa nyiburrr-ni nyiburrr-workiya: Minypa gun-nga

gun-gata gun-burrall janguny gun-molamola gun-guyinda marr gun-gubalcha, rrapa gun-nga gun-gata gun-jechinuwa minypa gala gun-nga gun-nerra gu-yu, rrapa gun-nga gun-gata gun-molamola arrburrwa gun-gunylja, gu-gurdiya ngacha. ⁹ Janguny nyiburr-bama ngaypa ngu-barnjinga bubu-borrwa buburr-bamba. Minypa janguny ana-goyburrpa nyiburr-galiyana ngaypa ngu-wena ana-gorrburrwa rrapa minypa nyiburr-gurdiya ngunabi-nana ngaypa ngu-yinmiyana ngu-bamuna ngu-workiyana, ana-goyburrpa barra nyiburr-yirdiya nyiburr-bamba; rrapa Wangarr nipa barra wugupa ana-gorrburrwa, an-gatiya arr-wucha a-workiya gun-gata magaya gun-guni.

Paul A-japurramayana Burrwa Birripa Aburr-gunggajinga Nula

¹⁰ Ngaypa ng-guna Christ ngatipa gu-ngardapa nyirri-negiyana, ngaypa burr-guya ngu-marrkapchinga ngardawa gun-guniya jurdach ana-goyburrpa barrwa ngunabu-borruja rrapa nyiburr-gunggajinga apula minypa mu-ngoyurra nyiburr-gunggajinga apula nyiburr-workiyana. Jarra gun-narda ngu-wena, gala ngaypa ngu-borrujarna jimarna ana-goyburrpa ngunabu-bawuna; wurra ngika. Wurra ngaypa marn-gi ana-gorrburrwa gun-gata gala gu-yinmiyarna rraka ana-goyburrpa nyiburr-gunggajingarna apula. ¹¹ Wurra ngaypa gala ngu-weyarna jimarna ngaypa ngu-nyagara ngu-ni; wurra jarra ngaypa marn-gi ngu-yinmiya barra minypa ngu-molamola ngu-ni ngu-workiya marrban

gun-gata gu-yinmiya gu-nirra apula. ¹² Ngaypa marn·gi ngu-yinmiya barra ngu-molamola ngu-delipa ngu-ni rrapa ngu-yinmiya barra ngu-molamola wana ngu-ni. Minypa wuriya gu-yinmiya gu-nirra apula, wurra ngaypa gipa marn·gi ngu-ni ngu-bamuna rrapa ngaypa ganyjarr ngu-rrimanga ngu-molamola ngu-nirra ngu-workiya. Minypa gun-nerranga ngaypa balaja mun-jaranga mu-yurra apula, rrapa gun-nerranga balaja ngu-nyagara; rrapa minypa gun-nerranga ngaypa gorlk wana ngu-rrimanga, rrapa gun-nerranga gorlk ngu-nyagara. ¹³ Wurra wuriya. Wurra ngaypa ngu-molamola ngu-nirra ngardawa ngaypa rrapa Christ gu-ngardapa nyirri-negiyana. Minypa nipa derta ngun-nenga a-workiya rrapa gala gun-nga gun-derta gun-gorla ngu-barripa. ¹⁴ Wurpa lika ana-goyburrrpa nyiburrr-molamola nyiburrr-gunggajinga apula gun-gata ngaypa gun-derta ngu-barripuna.

¹⁵ Ana-goyburrrpa nyiburrr-gurdiya Bilipay (Philippi) nyiburrr-nirra, ana-goyburrrpa marn·gi gun-gatiya mu-ngoyurra ngaypa ng-garlmuna, Mechadóniya (Macedonia) wenga ngu-bona, gun-molamola janguny ng-ganyja ngu-bona, wurra ana-goyburrrpa wupa ngardapa nyiburrr-gunggajinga apula nyiburrr-ni; Wangarr burryika aburr-werranga aburr-gata gun-nyagara. Minypa ana-goyburrrpa ngunabu-wuna ngaypa mun-nga jal ngu-ni. ¹⁶ Rrapa barrwa ngaypa gaba ngu-ni Jechalónika (Thessalonica), ana-goyburrrpa mu-nguy nyiburrr-gunggajinga

apula minypa nyibi-jerrmarra apula nyiburr-workiyana mun-nga ngaypa jal ngu-ni. ☆ ¹⁷ Ana-goyburrrpa ngunabu-wucha nyiburr-workiya ngaypa ngu-marrkapchinga ngu-workiya, wurpa lika ngika minypa ngaypa ngu-menga ngaypa jal ngu-ni, wurra jarra minypa gun-gata Wangarr gu-borrwurra ana-gorrburrwa minypa ana-goyburrrpa nyiburr-molamola, gu-gurdiya ngacha. ¹⁸ Rrapa ngaypa ganapiya, gala barrwa gun-nga ngaypa jal ngu-ni. Wurra jarra mun-jaranga ngu-rrimanga minypa Yipepradáytach (Epaphroditus) muna-ganyja apula rrapa nguna-wuna ana-goyburrrpa nyibu-barnjinga apula. Japurra ngapa nyiburr-jirra, mun-narda minypa gun-maywapa ranginy Wangarr mbi-yalpurda nula aburr-workiya mun-gata mun-molamola mun-gungolkuja, wurra gun-burral minypa ana-goyburrrpa nyiburr-garda Wangarr nyiburr-yika gu-galiya yerrcha nyiburr-molamola nyiburr-nirra nula, rrapa minypa nipa a-japurramayana ana-gorrburrwa. ☆ ¹⁹ Wangarr an-gatiya nipa jaga a-ganaja apula ngaypa nipa rrapa nyirr-wu barra ana-goyburrrpa gun-nga minypa ana-goyburrrpa jal nyiburr-nirra, ngardawa minypa ana-goyburrrpa rrapa Christ Jesus gu-ngardapa nyiburr-negiyana. Ngardawa nipa Wangarr gu-rrimanga warrpam gun-jaranga gun-molamola gun-guyinda yi-gatiya gu-gujayanaya nipa a-nirra a-workiya. ²⁰ Ganapiya. An-ngayburrrpa Wangarr an-gatiya Nyanyapa arrku nipa an-nelangga ngayburrrpa barra an-molamola ngubi-

☆ **4:16** 2 Gorint 11:9; Jama Aburr-ji 17:1 ☆ **4:18** Exodus 29:18

negapa barra nguburr-workiya. Gun-nardiya gugu, gun-nardiya gugu, ganapiya.

Gun-gumungba

²¹ Wangarr burr-yika aburr-garda marr aburr-balcharra nula ana-goyburrrpa nyiburrr-gurda mu-ngoyurra nyiburrr-jirra burrrwa ngunaburrrurra burrrwa, japurra ngapa nyiburrr-jirra, minypa ngaypa ng-guna jal ngu-nirra burrrwa. Rrapa aburr-ngaypa jawina aburr-guna Wangarr burr-yika, birripa rrapa jal aburr-nirra ana-gorrburrrwa. ²² Aburr-guna aburr-jaranga Wangarr burr-yika marr aburr-balcharra nula, birripa jal aburr-nirra ana-gorrburrrwa, aburr-guna Jija (Caesar) gun-nika rrawa aburr-nirra burrrguta, wurpa lika birripa burrr-guya jal aburr-nirra ana-gorrburrrwa.

²³ Jesus Christ an-ngayburrrpa Bunggawa nipa wugupa ana-gorrburrrwa ana-goyburrrpa nyiburrr-ngurrrnga.

**Nyanyapa Arrku Gun-nika Gun-molamola
Janguny: Minypa Jesus Christ Guna-ganyja
Arrburrwa Gun-geka Rum
The New Testament in the Burarra language of
coastal Arnhem Land in Northern Australia**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators

Language: Burarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

e28712b2-3431-5427-8d73-6a9d1c9e704f